

a tempo (Поэт снова кланяется.) *ad libit.*

Св. Ди. Е - му, ко-нечно, хоть да-ле-
Nun, ich ge-ste-he, sein Sang ist

a tempo

Ред. *

Св. Ди. ко е-ще до со-вершен-ства, ска-кимъ такъ Гав-ри-иль Ро-ма-но-вичъ у-
weit entfernt bis zur Voll-en-dung die un-serm Ga-wri-il Ro-ma-nowitsch ur-

colla parte

mp

Св. Ди. мѣтьбрыцать наструнахъ лиры золотой... Но нравится мнѣ строй стиховъ хва-
eigenzwenner dergoldnen Ly-ra Saiten rührt... Doch wohlgefällig klingt der Vers des

f

Più animato.

Св. Ди. лебныхъ! Проч - ту вамъ ихъ!
Preislieds! Ich les' es vor!

ХОРЪ. Ви-вать! Свѣтлѣйшій князь, чи-
Hoch, hoch! Durchlauchtig - ster, wir
Ви-вать! Свѣтлѣйшій князь, чи-

Più animato.

mf *mf* *ff*

тай - те, мы жа - дно слу - шать васъ го - то - вы!

lau - schen mit An - dacht eu - erm schö - nen Vor - trag!

тай - те, мы жа - дно слу - шать васъ го - то - вы!

mf

Allegro moderato.

Св.
Дл.

1. Пе - тро - гра - ду воз - вѣ - стилъ звон - кій го - лось сла - вы
2. Нѣтъ для во - инст - ва пре - понъ, ес - ли всѣ - ми чти - мый

1. Pe - ters - burg er - dröhnt vom Schall lau - ter Ruh - mes - klän - ge,
2. Gren - zen kennt ein Kriegs - heer nicht wenn ihm kühn zur Sei - te

mf p più f

Св.
Дл.

росскихъ вновь бо - га - ты - рей съ не - дру - гомъ рас - пра - вы.
на вра - га е - го ве - дѣтъ вождь не - уст - ра - ши - мый.

uns - re kühl - ne Hel - den - schaar schlug der Fein - de Men - ge.
ein ver - ehr - ter Füh - rer ficht der es lenkt und lei - tet.

Св.
Дл.

Зовъ на бой лишь вос - тру - билъ и, по - слуш - ный
Россъ, ли - куй събре - говъ Не - вы до стра - ны Ал

Kaum rief der Trom - pe - te Ton un - ser Heer zum
Jauch - zet Rus - sen nah und fern, rühmt euch eu - rer
ruft es zu den

p più f cresc.

Св.
Дл.

ро - ку, кликъ по - бѣ - ды ог - ла - силъ
тай - ской! Есть и Чес - мен - скій у насъ,
Strei - te, Sie - ges - ruf er - klang da schon
Hel - den, es er - glänzt ihr Ruh - mes - stern
Wel - ten: Sa - du - naj - sky, un - ser Stern,

Св.
Дл.

Пон - та брегъ да - лё - кій, кликъ по - бѣ - ды
есть и За - ду - най - скій, есть и Чес - мен -
fern am Pont, dem wei - skien, Sie - ges - ruf er -
hell in al - le Wel - ten, es er - glänzt ihr
Tsches - men - sky sind Hel - den! Sa - du - naj - sky,

Св.
Дл.

о - гла - силъ Пон - та брегъ да - лё - кій!
скій у насъ, есть и За - ду - най - скій!
klang da schon fern am Pont, dem wei - ten!
Ruh - mes - stern hell in al - le Wel - ten!
un - ser Stern, Tsches - men - sky sind Hel - den!

Св.
Дл.

Ахъ, коль счастливъ жре - бій нашъ, въ бо - яхъ всю - ду пер - вы,
Glück ver - lässt uns nie im Krieg, hoch die Welt uns frei - set,

cre - - scen - do *ff*

Св. Дл.

кѣсла-вѣ ка-жетъ путь намъ переть, рос-скі-я Ми-нер-
da Mi-ner-va selbst zum Sieg uns die We-ge wei-

p *cre* *scen* *do* *f* *f*

riten. *a tempo*

Св. Дл.

вы, рос-скі-я Ми-нер- вы!
set, uns die We-ge wei- set!

Ахъ, ко-ль счаст-ливъ жре-бій нашъ,
f
Glück ver-lässt uns nie im Krieg,
f
 Ахъ, ко-ль счаст-ливъ жре-бій нашъ,
f

mf riten. *a tempo*

f *f* *f* *3*

*La. * La. * La. * La. **

вѣбо-яхъ всю-ду пер-вы, кѣсла-вѣ ка-жетъ путь намъ переть,
hoch die Welt uns frei-set, da Mi-ner-va selbst zum Sieg.

вѣбо-яхъ всю-ду пер-вы, кѣсла-вѣ ка-жетъ путь намъ переть,

sf *f* *5*

*La. * La. * La. * La. **

кѣсѣ - вѣ ка - жетъ путь намъ перстъ *ff*
 da Mi - ner - va selbst zum Sieg *ff*
 кѣсѣ - вѣ ка - жетъ путь намъ перстъ *ff*

cresc. *ff*
 Ра. * Ра. * Ра. *

рос - сѣ - я Ми - нер - вы, рос - сѣ - я Ми - нер -
 uns die We - ge wei - set, uns die We - ge wei -
 рос - сѣ - я Ми - нер - вы, рос - сѣ - я Ми - нер -

ff

вы!
 set!
 вы!

ff

Менуэтъ и Сцена.

№21.

Menuett und Scene.

Поздравленія. Камердинеры съ подносами, уставленными бо-
калами, фруктами и конфетами. Когда все стихаетъ, Церемо-
ниймейстеръ даетъ знакъ Запорожцамъ подойти къ Свѣтлѣй-
шему. Они подходятъ. (Во время этой сцены въ глубинѣ
танцуютъ менуэтъ).

Gratulationen. Kammerdiener mit Präsentirbrettern mit Pokalen,
Früchten und Confect. Nachdem sich alles beruhigt hat, giebt
der Zeremonienmeister den Zaporojern einen Wink an seine
Durchlaucht heranzutreten. Sie nähern sich ihm. (Während die-
ser Scene wird im Hintergrunde Menuett getantz).

Tempo di menuetto.

Piano.

il basso quasi pizzicato

СВѢТЛ. DURCHL.

Бла-го-по -
Habt eu-re

ХОРЪ ЗАПОР. ЗАР. СНОР.

Св.
ДИ.

ЛУЧ-НО ЛИ ВЫ СО - вер - шили ЛИ ПУТЬ?
Rei-se glücklich ihr zu - rück-ge-legt?

Спа - си-бо па-не!
Wir danken, Durchlaucht!

DURCHL. СВѢТЛ.

А на ва - шу
Wisst, auf eu-re

прось-бу надняхъ по-слѣ-ду-еть рѣ - шень-е.
Bittschrift wird bald Re-so-lu-tion er - fol - gen.

Хочетъ удалиться. Запорожцы смотрятъ другъ на друга, молчать и толкаютъ одинъ другаго въ бокъ; одинъ изъ нихъ толкаетъ Вакулу и шепчетъ: „Выручай, землякъ!“

В. W. **WAKULA. (sich verneigend)** **ВАКУЛА. (кланяясь)**

Will sich entfernen. Die Zaporoger sehen einander an, schweigen und stossen Einer den Andern in die Seiten. Einer von ihnen stösst Wakula an und flüstert: „Reisse uns heraus Landsmann.“

Ахъ ва-ша Свѣтлость!
Ach eu-re Durchlaucht!

СВѢТЛ. DURCHL. WAKULA. ВАКУЛА.

Че-го ты хочешь? Смѣю ли спросить, изъ зо-ло-та, или изъ се-ре-
Sag, was du wünschest? Darf ich fragen Herr, sind wohl aus Gold o-der aus Sil-ber-

В. W. **бра Stoff** **тѣ че-ре-ви ки,** **что сама на-ри-ца носятъ?** **Я ду-ма-ю на**
je-ne Pantöffeln, die die Zarin pflegt zu tragen? Ich denke mir auf

В. W. **свѣ-тѣ,** **во всей все-ленной нѣтъ по-доб-ныхъ** **че-ре-ви-чекъ.**
Er-den giebt's wohl kein zwei-tes-Paar; das die-sen gleichen könnte.

(Въ толпѣ смѣются.) (*Gelächter in der Menge*)

B. W. Ахъ, ва-ша СВѢТ-ЛОСТЬ, что ка-бы да мо-я не вѣ-ста, а-ли жин-ка мо-
 Ach, eu-re Durch-laucht, könntet ihr mir da-zu ver-hel-fen dass mein Bräutchen be-

pp *staccato sempre*

B. W. (Общій смѣхъ. СВѢТ-
 гла та-к-и я че-ре-ви-чки, да на но-ги се-бѣ на-дѣть? (*Allgemeines Geläch-
 küm ein Paar von den Pantöfflein und dürfte sie auch tra-gen gar?*)

p

дѣйствіи улыбается) DURCHL. СВѢТЛ.
 ter. Durchlaucht lächelt) Встань!
 Wohl!

f

(Durchlaucht flüstert einem Höfling etwas ins Ohr, dieser entfernt sich.)

(Свѣтлѣйшій шепчетъ на ухо одному изъ придворныхъ, который выходитъ.)

p

DURCHL. СВѢТЛ.

А го-во-рять у васъ на сѣ-чѣ ни-кто не же-нит-ся.
 Man sagt mir dass bei euch zu Lan-de man kei-ne E-henschliesst.

p

ХОРЪ ЗАПОР. ZAR. CHOR.

А якъ же мо-жно, вѣдь мы не чер-не-цы, по-мн-луй,
Wie wär das möglich? Wir sind nicht Mön-che Herr, bedenkt das,

p
quasi pizz.

(На серебряномъ блюдѣ приносятъ на высокихъ красныхъ каблукѣхъ башмаки съ позолотой. Свѣтлѣйшій даетъ знакъ, чтобъ башмаки были поданы Вакуль.)

X.3.
Z.Ch.
 па-не! *Durchlaucht!* (Es werden auf silbernem Präsentirbrett vergoldete Schuhe mit hohen rothen Absätzen herein-
 gebracht. Durchlaucht giebt einen Wink man solle die Schuhe Wakula überreichen.) Дай Богъ, чтобъ кажда я не -
Hilf Gott, dass je-des schöne

DURCHL. СВѢТЛ.

gebracht. Durchlaucht giebt einen Wink man solle die Schuhe Wakula überreichen.) Дай Богъ, чтобъ кажда я не -
Hilf Gott, dass je-des schöne

p

Св.
Дл.
 вѣ-ста на Ук-рай-нѣ мо-гла но-ситъ та-ки-е башма-ки!
Bräutchen der U-krajne im Stan-de wär zu tra-gen solche Schuh?

p

(Durchlaucht tritt zur Seite.)
 (Свѣтлѣйшій уходитъ.)

p

Moderato.

ВАКУЛА. WAKULA.

О Во-же мой! Ка-кі-я у-краше-нья! Что ес-ли
Du lie-ber Gott! Wie sind sie nett und zier-lich! Sind e-ben

Moderato.

В. да та-кі-я че-реви-ки? Ка-кі-я же должны быть
 W. *die Pantöfflein schon so niedlich, wie müssen erst die Füßchen*

В. нож-ки, ко-то-ры-я ихъ но-сятъ! *3*
 W. *selbst sein, die sie im Stand zu tra-gen!*

В. То-то, чай, изъ са-ха-ра чис-тѣйша-го! Мнѣ
 W. *Zart und fein und weiss wie Schnee und zuckersüss! Wie*

СВѢТЛ. DURCHL.

Уб.
Дл.

пра-вит-ся та-ка-я про-сто-та, пус-кай о-ни у
wohl thut mir dies ein-fül-tig Ge-red; man mü-ge sie nach

mf

Св.
Дл.

насъ по - ве - сят - ся.
Kräft-en un - ter - hal - ten.

Ко - го ни - будь, не Ми - ро -
Gleich - viel ob Für - stin Mi - ro -

Св.
Дл.

3 3 3 3

сла-ву кня-зю, такъ ми-лю-ю Те-ми-ру, у-го-во-ри-те про-шля-
sla-ra, ob sich die lieb-li-che Te-mi-ra da-zu he-rab-lässt rus-sisch

f

Св.
Дл.

сать по Русски! О-ни за а-то-вамъ пропляшуть козач-ка!
vor - zu - tan - zen. Sie tanzen euch hernach den Ko - satschok da für!

riten.

Русская пляска.

№ 22.

Russischer Tanz.

a)

Allegro comodo.

Piano.

p

grazioso e dolce

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various dynamics and articulations:

- System 1:** Starts with a forte (*f*) dynamic in the bass staff. The right staff has a *p* dynamic. The system ends with a *p* dynamic in the bass staff.
- System 2:** The right staff has a *p* dynamic. The system ends with a *p* dynamic in the bass staff.
- System 3:** The right staff has a *p* dynamic. The system ends with a *p* dynamic in the bass staff.
- System 4:** The right staff has a *p* dynamic. The system ends with a *p* dynamic in the bass staff.
- System 5:** The right staff has a *p* dynamic. The system ends with a *p* dynamic in the bass staff.
- System 6:** The right staff has a *p* dynamic. The system ends with a *p* dynamic in the bass staff.

The notation includes various articulations such as accents, slurs, and ties. The piece concludes with a final chord in the bass staff.

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The music is written for piano and includes various dynamics and articulations.

- System 1:** Treble staff has eighth-note chords and sixteenth-note runs. Bass staff has eighth-note chords. Dynamics: *f*.
- System 2:** Treble staff has eighth-note chords and sixteenth-note runs. Bass staff has eighth-note chords. Dynamics: *ff*.
- System 3:** Treble staff has eighth-note chords and sixteenth-note runs. Bass staff has eighth-note chords. Dynamics: *mf*. Key signature change to three flats (B-flat major/C minor) at the end of the system.
- System 4:** Treble staff has eighth-note chords and sixteenth-note runs. Bass staff has eighth-note chords. Dynamics: *p legato*.
- System 5:** Treble staff has eighth-note chords and sixteenth-note runs. Bass staff has eighth-note chords. Dynamics: *p*.
- System 6:** Treble staff has eighth-note chords and sixteenth-note runs. Bass staff has eighth-note chords. Dynamics: *p*.





The musical score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

System 1: Treble staff has notes with lyrics "cre" and "seen". Bass staff has notes with lyrics "cre" and "seen". A "Timp." (timpani) part is indicated below the bass staff. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

System 2: Treble staff has notes with lyrics "do". Bass staff has notes with lyrics "do". Dynamics include *f* (forte).

System 3: Treble staff has notes with lyrics "cre", "seen", and "do". Bass staff has notes with lyrics "cre", "seen", and "do". Dynamics include *f* (forte).

System 4: Treble staff has notes with lyrics "cre", "seen", and "do". Bass staff has notes with lyrics "cre", "seen", and "do". Dynamics include *ff* (fortissimo).

System 5: Treble staff has notes with lyrics "cre", "seen", and "do". Bass staff has notes with lyrics "cre", "seen", and "do". Dynamics include *ff* (fortissimo).

System 6: Treble staff has notes with lyrics "cre", "seen", and "do". Bass staff has notes with lyrics "cre", "seen", and "do". Dynamics include *ff* (fortissimo).

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a forte (*ff*) dynamic marking. The second system features a repeat sign with a first ending bracket. The third system includes a forte (*f*) dynamic marking and a first ending bracket. The fourth system features a first ending bracket. The fifth system features a first ending bracket. The sixth system features a first ending bracket. The notation is written in a clear, professional style, typical of a musical score.

Пляска Запорожцевъ.

6)

Zaporoger Tanz.

Andante.

Allegro molto.

The musical score is written for piano in 2/4 time, key of B-flat major. It is divided into two main sections: Andante and Allegro molto.

Andante Section: The first system shows the beginning of the piece with a forte (*f*) dynamic. The tempo is marked Andante. The music features a mix of chords and moving lines in both hands.

Allegro molto Section: The second system marks the beginning of the Allegro molto section. The tempo is marked Allegro molto. The music becomes more rhythmic and features a variety of textures, including arpeggios and melodic lines. Dynamics include *mf*, *f*, *dim.*, and *p*.

The score consists of six systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

cresc.

ff *mf*

pizz.



This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The notation includes various musical elements such as chords, arpeggios, and single notes. Dynamic markings include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The number '7' is used as a fingering indication in several places. The piece concludes with a final chord in the bass staff.

First system of musical notation. The treble staff features a series of chords and eighth notes, while the bass staff has a more active line with eighth notes and rests. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present in the bass staff. The system concludes with a *f* (forte) dynamic marking in the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes and rests. The bass staff includes markings for *m.s.* (mezzo-soprano) and *m.d.* (mezzo-dolce), and a *p* (piano) dynamic marking. The system ends with a *f* (forte) dynamic marking in the bass staff.

Third system of musical notation. The treble staff shows a *cresc.* (crescendo) marking. The bass staff features a *f* (forte) dynamic marking. The system concludes with a *f* (forte) dynamic marking in the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes and rests. The bass staff features a *f* (forte) dynamic marking. The system concludes with a *f* (forte) dynamic marking in the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes and rests. The bass staff features a *f* (forte) dynamic marking. The system concludes with a *f* (forte) dynamic marking in the bass staff.

ff *sempre marcato la melodia*

ff

sempre ff

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The notation includes various dynamics and articulations:

- System 1:** Features a *ff* (fortissimo) dynamic in the bass staff, a *sempre* (sempre) marking, and another *ff* dynamic.
- System 2:** Features a *p* (piano) dynamic in the bass staff.
- System 3:** Features a *cresc.* (crescendo) marking in the bass staff and a *mf* (mezzo-forte) dynamic.
- System 4:** Features a *f* (forte) dynamic in the bass staff.
- System 5:** Features a *fff* (fortississimo) dynamic in the bass staff.
- System 6:** The final system, ending with a double bar line.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs, indicating a complex and expressive piece of music.

ЦЕРЕМОНИЙ-
МЕЙСТЕРЪ.
ZEREMONIEN-
MEISTER.

Andante non troppo.

(Der Zeremonienmeister tritt ein)
(Входитъ церемоніймейстеръ)

Piano.

Andante non troppo.

Сей-часъ начнется на до-
So-gleich be_gin_net auf der

Ц.
Zm.

ман-немъ Е-я Ве-ли-чес-тва те-а-тръ ко-ме-ді-я съ ку-пле-та-ми:
Häus-büh-ne ih-rer Ma-je-stät der Kais-ri-n das schö-ne Lustspiel mit Ge-sang:

Allegro moderato.

Allegro moderato.

Ц.
Zm.

„Ца-ре-вичъ Хлоръ, иль ро-за безъ ши-повъ!“, Про-шу по-
„Za-re-witsch Chlor, auch Ro-se oh-ne Dorn.“, Ich la-de

Ц.
Zm.

жа-ло-вать ко-му не скуч-но про-слу-шать
drum die-jen-gen ein die's freut die-se al-ler-

Ц. Zni. (УХОДИТЬ) (ab.)

во-во-е ci-e тво-рень-е!
 neu-ste Dich-tung an zu hö-ren!

(Der Saal wird allmählich leer. Wakula allein befindet sich noch darin und bindet die Schuhe in ein Tuch.)
 (Зала постепенно пустеет. Остается одинъ Вакула и въ платокъ увязываетъ черевки.)

Moderato.

mf (оркестръ за сценой)
 (Orchester hinter der Bühne)

(появляется Бѣсъ.) **БѢСЪ. TEUFEL.**
(Der Teufel kommt zum Vorschein)

Б. Т.
 По - ка пѣ - тухъ три ра - за не про -
So lang der Hahn noch drei Mal nicht ge -

БАКУЛА. WAKULA. 3

Б. Т.
 пѣль, спѣши! Ахъ ты та - кой, ся - кой! Да
kräht, hat's Zeit! Nun bist du wie der dc! Hast

В. W.
 какъ ты смѣлъ? Да тутъ те - бя какъ разъ у - ви - дятъ и ба - то -
du nicht Angst? Wenn man dich plötz - lich hier be - merk - te du würdest

TEUFEL. БѢСЪ.

В. W.
 га - ми от - пот - чу - ютъ Ни - кто и не за -
grau - sam wohl durch - ge - bläut. Sie kön - nen mich nicht

Б. Т.
 мѣ-ти-ть: я вѣ-мъ гла-за от-вѣ-тъ. Са-ди-сь, ле-ти къ Ок-
se-hen: ge-blen-det hab ich sie. Sitz auf, flieg zu O-

ВАКУЛА. WAKULA.
 са-нѣ! Пос-той, чортъ! по до-ро-гѣ Свѣт-
xa-na! Wart, Teu-fel! Auf die Rei-se nehm'

В. W.
 лѣй-ша-го по-да-рокъ нѣ-зя-ли при-хва-тить?
ich das An-ge-bin-de des güt-gen Für-sten mit!

ТЕУФЕЛ. БѢСЪ. (показывая узелъ) (*das Bündel zeigend*)

ВАКУЛА. WAKULA.

Да я ужъ при-хва-тилъ! Не сонъ ли
Das hab ich längst bei mir! Ich träum? wohl

(Вакула садится верхом на Бѣса. Гни улетаютъ)

(Wakula besteigt des Teufels Rücken. Sie fliegen davon) БѢСЪ. TEUFEL.

ВАКУЛА. WAKULA.

В.
W.

а - то?
al - les?

Гай - да!
Vor - wärts!

Гай - да!
Ei - le!

В.
W.

Летимъ къ Ок - са
Hin zu O - xa

нѣ!
na!

В.
T.

Летимъ къ Ок - са
Hin zu O - xa

нѣ!
na!

(Занавѣсъ) (Vorhang)

Più mosso.

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

VIERTER AUFGUG.

Дуэтъ Солохи съ Оксаной. №24. Duett der Ssolocha mit Oxana.

Яркое солнечное утро. Площадка. Церковная колокольня. Два столбика съ перекладиной и съ маленькими колоколами занимаютъ середину сцены. За колокольней видны крыши Диканьки и проселочная дорога. Народъ стоитъ на церковномъ крыльцѣ. На нижнихъ ступенькахъ церкви сидятъ кобзари и сѣдые нищие. На переднемъ планѣ кузница Вакулы.

Ein heller sonniger Morgen. Ein freier Platz. Der Glockenthurm einer Kirche. Zwei Pfosten mit einem Querbalken, an welchem kleine Glocken hängen, nehmen den Mittelraum der Bühne ein. Jenseit des Thurmes sind die Dächer der Dorfhütten und ein Feldweg sichtbar. Volk steht auf der Kirchentreppe. Auf den untersten Stufen sitzen Kobsaspieler und blinde Bettler. Im Vordergrunde Wakulas Schmiede.

Moderato.

Piano.

Солоха сидитъ на порогѣ кузницы, бьетъ себя въ грудь и причитаетъ. Оксана стоитъ поодаль Солохи.

Ssolocha sitzt auf der Schwelle der Schmiede, schlägt an ihre Brust und jammert laut. Oxana steht in einiger Entfernung.

СОЛОХА. ССОЛОХА.

Кто го - ворить у - то - пился, кто го - ворить что по-вѣсился! Ахъ ты мо-е
Bald heisst's in's Wasser sprang dein Sohn, bald heisst's er ha - be sich aufgeknüpft! Ach mein liebes

С. Сs.

дѣ-тѣ - ко, зо-ло-то - е я-блоч - ко, зо-ло-то - е я - блоч-ко
Her-zens-kind, du mein gold-nes Aep-fel - chen, du mein gold-nes Aep-fel - chen,

C.
Ss.

слад-ко-е, са-хар-но-е, ой ку-да ты я-блоч-ко, да куда-ж ты от-ка-
ein-zi-ges, zue-ker-süs-ses, o wo ist mein Aep-fe-lein, o wo ist es denn nur

p

C.
Ss.

ти-ло-ся, ой мо-е ты сол-ныш-ко да ку-да-ж ты за-ка-ти-ло-ся,
hin-ge-rolt, du mein hel-ler Son-nen-schein jäh er-lose dich deinlich-tes Strah-len. Gold-

C.
Ss.

сыне мой, сыне ми-лый, соколъ мой, со-колъ, яс-ный!
söhnlein mein, Herzenssohn-lein, flogst du von, du mein Fal-ke!

p

ОКСАНА. OXANA. *con passione*

C.
Ss.

День мнѣ не въ день,
O welch' ein Tag!

f f f

о. 
 празд-никъ не въ праздни-къ, ра-дось, не въ ра-дось! Слов-но хлѣб-
Weih-nacht ist heu-te, baar al-ler Freude! Bin ich doch

о. 
 ну-ла я зель-я, за-ре-ти-во-е хва-та-еть!
ganz wie ver-wan-delt; was hat mein Herz so er-schüt-tert!

о. 
 всю то я ноч-ку спать не мо-гла, все ме-та-ла-ся!
schlum-mer-los hab' die Nacht ich ver-bracht, schloss kein Au-ge zu!

о. 
 Серд-це мо-е раз-го-ра-ло-ся.
Mein armes Herz fand nicht Rast noch Ruh,

p cresc.

O. *ff*
 СЛОВ - но е го толь - ко всю жизнь и лю - би - ла я!
Scheint es mir doch als wenn ich ihn stets ge - lie - bet hätt!

O. *ff*
 СЛОВ - но всю жизнь толь - ко о немъ и га - да - ла я!
scheint es mir doch als wenn ich ihn stets ge - lie - bet hätt!

O. *p*
 Ой, Со - ло - ха, Со - ло - ха мо - я,
 C. *p* *G, Sso - lo - cha, wie weh mir ums Herz,*
 Ss. *p*
 Ахъ ты мо - е ди - тят - ко,
Ach mein lie - bes Her - zens - kind,

O. *cresc.*
 ка - бы ты въ - ла - ла, всю то я но - чень - ку спать не мо - гла,
könn - test du's füh - len nur! brach - te die gan - ze Nacht schlummerlos zu,
 C. *cresc.*
 зо - ло - то я - блоч - ко, зо - ло - то я - блоч - ко, сна - ко - е,
du mein gold - nes Aep - fel - chen, du mein gold - nes Aep - fel - chen, ein - zi - ges
 Ss. *cresc.*

O. *alle Ma- la - cia, oim - Co - lo - ha mo - ja, oim - rod -*
fund nicht Rast noch Ruh, o, wie weh mir ums Herz, ach wer

C. *sa - хар но - е, ой ку - да ты я - блоч - ко, да ку - да жь ты от - ка -*
zue - ker - süs - ses, o wo ist mein Aer - fe - lein, o wo ist es denn nur

p

G. *на - я мо - я, ка - бы ты зна - ла вѣ - да - ла, какъ мнѣ тош -*
stil - let den Schmerz, wenn du nur ah - nen, füh - len könntst wie gross mein

C. *ти - ло - ся, ужь ку - да мо - е ты сол - ныш - ко за - ка - ти - ло - ся,*
hin - ge - rolt, o mein Sonnenschein, wo blieb dein Leuchtendein Strah - len - gold,

cresc.

O. *не - хонь - ко, ахъ боль - но, боль - но мнѣ, ра - дость не*
Her - ze - leid, die Son - ne scheint mir nicht, Freu - de er -

C. *сы не мой, ой мо е ты сол - ныш - ко, ой ку - да ты за - ка -*
Söhn - lein mein, du mein hel - ler Son - nen - schein, es er - losch dein liches

f

O. *вѣра - достъ мнѣ, слово зель - я хлѣ - бу - ла я, ре - ти - во - е бо -*
freut mich nicht, gab man mir ei - nen Zau - ber trank, dass mein Herz mir so

C. *ти - ло ся*
Strah - len - gold, сы - не мой сы - не ми - лый, со - колъ мой, со - колъ
Söhnlein mein, Herzens - söhn - lein, flogst da - von du mein

p

O. *лить вѣру - ди! Ой, со - ло - ха, ой, ро - дна - я!*
weh und krank? O, wie we - he mir ums Herz ist!

C. *я - сный, espr.*
Fal - ke! mp

O. *Ой, со -*
Ach Sso -

C. *сы - не мой, сы - не ми - лый, со - колъ мой, со - колъ я - сный, сы - не*
Söhnlein mein, Herzens - söhn - lein, flogst hinweg du mein Fal - ke, Herzens -

p

O. *ло - ха мо - я, ка - бы зна - ла ты!*
lo - cha, wie weh, könntst du's ah - nen nur!

C. *ми - лый мой, со - колъ мой я - сный!*
söhnlein mein, o du mein Fal - ke!

ff
p

Финаль.

№25.

Finale.

Звонятъ, народъ расходится отъ обѣдни.

Es wird geläutet, das Volk kommt aus der Messe.

Allegro moderato.

Piano.

First system of the piano introduction. Treble and bass staves. Treble staff has a melody starting with a quarter note G4, followed by eighth notes. Bass staff has a simple accompaniment of quarter notes. Dynamics: *p*.

Second system of the piano introduction. Treble and bass staves. Treble staff continues the melody. Bass staff continues the accompaniment. Dynamics: *p*.

Сопр. Sopr.

Альты. Altst.

Къ намъ
SeidКъ намъ ми-ло-сти про-симъ,
Seid al-le-ge-la-den

First system of the vocal and piano accompaniment. Soprano and Alto staves are mostly empty. Piano accompaniment continues. Dynamics: *p*.

Second system of the vocal and piano accompaniment. Soprano and Alto staves have lyrics. Piano accompaniment continues. Dynamics: *mf*.

ми-ло-сти про-симъ, ва-ре-ни-ки бу-дутъ,
al-le-ge-la-den zu Ku-chen und Bra-ten,

ва-ре-ни-ки бу-дутъ, бу-дутъ га-лу-шки,
zu Ku-chen und Bra-ten, ha-ben Ge-back-nen

mf

бу - дѣть га - лушекъ, бу - дѣть ва - трушекъ, бу - дѣть, бу - дѣть,
 ha - ben Ge - back - nes heu - te, ha - ben Ge - soll - nes heu - te,
 бу - дѣть, бу - дѣть ва - трушекъ, бу - дѣть, ми - ло - сти про - симъ
 heu - te, ha - ben Ge - soll - nes heu - te, las - set es schmecken

все - го бу - дѣть вѣ - до - во - ѣ, кѣмъ ми - ло - сти про - симъ.
 gar viel ist be - rei - tet, lasst gut es euch schmecken.
 кѣмъ все - го бу - дѣть вѣ - до - во - ѣ, кѣмъ ми - ло - сти про - симъ.
 euch, gar viel ist be - rei - tet, lasst gut es euch schmecken.

piu f

Listesso tempo.

ОКСАНА. (сѣгрустью) OXANA. (traurig)

Ме - ня не зо - ви - те, дѣв - ча - та, я ни - ку - да, ни - ку - да не пой - ду,
 Ich blei - be zu Hau - se, ihr Mädchen, und ge - he nimmer, wohl nimmer zum Fest,

p

Сопр. Sopr. *mf*

Альты. Altst. *mf*

Что за гор - ли - цы дѣв - чи - на?
 Wirst im - mer stol - zer, O - xa - na!

я ни - ку - да, ни - ку -
 ich ge - he nit - mer, ja

p

ХОРЪ ПАРУБКОВЪ.

да не пой-ду! *zum Fest!*
Тенора. *Tenore, mf*

Будь же здо-ро-ва, О-кса-на!
Басы. *Bässe*

Nun bleib ge-sund, stol-ze Jung-frau!

Будь же здо-ро-ва, О-кса-на!
Blei-te auch

mf

ро-вы и вы!
ih- al-le wohl!

Что о-ту-ма-ни-лаеь, о-чи по-ту-ни-ла?
Sag, was be-trübt dich so, schaut uns ja gar nicht an?

mf

Meno mosso.

Празд-никъ не ве-се-ло встрѣ-ти-ла!
Hab' kei-ne Freu-de am heil'-gen Fest!

f *p* *mf pesante*

Andante non tanto.

Tenor. Тенора *p espress.*

СЛОЗ - но за - пла - кан - на - я, а, ъ за не - лю - ба со - сва - та - на -

Aeug - lein sind feucht und ver - weint, bist du dem der un - lieb dir zu - ge -

Bass. Басъ. *p espress.*

Andante non tanto.

p *piu f*

я, не го - во - рю ни - че - го: мо - ви дѣв - чи - на сло -

- freit? Bist gar so still, so be - trübt, soll - test dein Her - ze - leid

p

p

веч - ко, мо - ли, от - крой намъ серд - це - ко, кто те - бѣ лю - бы, вы - хо - ди за то -

mf *mf*

kla - gen, wol - len dir hel - fen es tra - gen, den sollst du frei - en in den du ver -

mf

Moderato.

ОКСАНА. ОХАНА.

БЫЛЪ О-ДИНЪ СО-КОЛЬ, да я у-Пус-ти-ла, и не пой-
Mein war ein Fal-ke, den liess ich ent-flie-hen, und fang ihn

го.
liebt.

Moderato.

ма-ю е-го!
nim-mer-mehr ein!

у-Пус-ти-ла со-КО-ли-ка,
Ist dein Fal-ke ent-wi-chen dir,

у-Пус-ти-ла со-КО-ли-ка,
Ist der Fal-ke ent-wi-chen dir

поймай го-лу-бен-ка!
fang dir ei-nen Tau-ber!

Ахъ, пе-рес-тань-те па-руб-ки,
O, trei-bet kei-nen Spott mit mir.

поймай го-лу-бен-ка!
fang dir ei-nen Tau-ber!

p
 Не сердись дѣв - чи - на!
Sei uns nur nicht bö - se!

p
 Будь все такъ какъ бы - ло!
Al - les wird sich ge - ben!

o. *3* (уходитъ плача.)
 раз - сер - ди - ла я ми - ла - го, да и по - гу - бы - ла!
Ich er - zürnte den Liebsten mein, nun nahm er sich's Le - ben! (*weinend ab*)

p

Парубки смотреть за нею вѣдѣть,
 потомъ поють, встряхнувъ го - ловами.
Allegro vivace.

(*Die Bursche schauen ihr nach, schütteln die Köpfe und singen*)
 Ой, кто хочетъ ме - ду пить, пой - демъ до жи - дов - ки,
Wollt ihr ei - nen La - be - trunk dann eilt in die Schen - ke,
Allegro vivace.

ppp

у жи - дов - ки чер - на бровь, вы - со - ки под - ков - ки!
ei - ne hü - sch und jung reicht dort die Ge - trän - ke!

f

Гей, Kommt! Гей, Kommt! и - демъ въ ши - нокъ! Schen - ke kommt!

У шинкар - ки ко - га - нець, то - ле - на - я ха - та, Licht und freundlich sieht's dort aus, warm ist's in dem Stüb - chen,

мы тамъ трях - немъ мош - ной! Beu - tel klingt!

у жи - дов - ки сто - лъ на - крытъ, жи - дов - ка бо - га - та! vol - ler Tisch im vol - len Haus, und Wan - gen mit Grüb - chen!

У шинкар - ки ко - га - нець, то - ле - на - я ха - та, у жи - дов - ки Licht und freundlich sieht's dort aus, warm ist's in dem Stüb - chen, vol - ler Tisch im

Гей, Kommt! Гей, kommt, и - демъ въ ши - нокъ! Schen - ke, kommt! мы so

сто - лъ на - крытъ, жи - дов - ка бо - га - та. Медъ, го - рил - ка, пш - во есть, супо - vol - len Haus, die Wan - gen mit Grüb - chen. Wein und Brand - wein, Bier und Meth, in

тамъ трях - немъ мош - ной! Beu - tel klingt!

Р. 6755

сп - те, да пей - те, ка - ши гру - да, ко - ба - са, гро -

Glä - sern uns win - ket, Brei und Wurst zu Dienst euch steht, zahlt,

Ca. * *Ca.* *

пей не жа - лѣй - те! Медь, го - рѣла - ка,

es - set und trin - ket! Wein und Brand - wein,

ff *ff*

Ca. * *Ca.* *

пи - во ... есть, спро - си - те лишь, да пей - те

Bier und Meth in Glä - sern blinkt und lockt und

ff

вѣво - лю! Гей, вѣшникъ, вѣ гурь - бойной - демъ, вы - пить

win - ket! Kommt zur Schenk'! Säumt nicht län - ger hier! Ei - let,

Гей, кто хочетъ ме - ду, прямо до жи - дов - ки!

Schnell, wer Durst ver - spü - ret! ei - le hin zur Schen - ke!

ff

И - ва, ме - ду! И - де - мѣ въ шинокѣ! Ой, кто хо - четъ
ei - let al - le! Zur Schenke kommt! *ff*
 У - не - я сталъ накрыть, гей, въ - вѣ въ шинокѣ! *Wollt ihr rei - nen*
Al - les steht schon be - reit, nüt - zet die Zeit!

ме - ду пить, пой - де - мѣ, до жи - дов - ки, у жи - дов - ки чер - на бровь, вы -
gu - ten Trunk dann eilt in die Schen - ke, ei - ne Jü - din hupsch und jung reicht

со - ки под - ков - ки! И - де - мѣ въ шинокѣ, тря -
dort die Ge - trän - ke! Zur Schen - ke kommt, so

не - мѣ мошкой, въ шинокѣ, и - де - мѣ, въ ши - *klingt!*
lan - ge noch das Geld im Beu - tel - nok!

въ ши - нокѣ, и - де - мѣ, въ ши - *klingt!*
das Geld, das Geld noch kling! *fff*

6755 *

(Входить Чубъ,
Голова, Панасъ.) **Allegro moderato.**
ЧУБЪ. Tschub.

(Es treten auf Ку - да вы, хлопцы? *Какъ же вамъ не грѣхъ, ко мнѣ по-жалуй-те!*
Tschub, der Dorf Wo - hin denn Bursche? *Was fällt euch denn ein, kommt al - le nur zu mir*
schulze, Panass)

Allegro moderato.

p

Ч.
Ts. Ко мнѣ... все - го есть в до-воль: и го - рѣлка есть, и пи-ро -
hi - nein... *ich* *ha - be reich - lich Schnäp - se al - ler Art, Pi - rog - gen*

p

Ч.
Ts. ги, и са - ло, и кол - бас - ка, и пи - ва мнѣ съпи -
auch und Speck und fri - sche Wurst - chen, auch Bier ist da frisch

cresc. *mf*

Ч.
Ts. вар - ни при - вез - ли. Что же э - то вы за - тѣ - я - ли, - въшинокъ! А гдѣ онъ -
aus dem Brau - haus hier. *grazioso* *Was kam euch plötzlich in den Sinn?* *Zur Schenk! Wo ist O -*

f *p*

Ч.
Ts.

са-на? Яжъ ей го-во - рилъ васъ пригласить! Ой, въ-терьдѣвка! Чтобъ ей
-ха-на? *Hat sie euch denn nicht ge-laden schon?* *Ach, die-ser Wild-fang!* *Die soll's*

Ч.
Ts.

пус-то бы-ло! Панъ Го-ло-ва, Па-насъ, ко-мнѣ!
von mir hä-ren! *Herr Schulze kommt,* *Pa-nass,* *mir nach!*

ГОЛ. DORFSCH. ПАНАСЬ. PANASS.

Мы придемъ! До-ро-гу знаемъ! (Проходятъ)
Тен.Тен. *Gut, ich komm!* *Ich kenn' den Weg wohl!* (*Gehen vorüber*) *mf*

Басы. Basse. *mf* Ну а мы спа-
Wir je-doch, wir

Ну а мы спа-си-бо,
Wir jedoch, wirdanken,

си-бо, мы какъ ни-будь, чѣмъ Богъ послалъ! Въ ши-
dan-ken, *mir* *ha-ben's* *so be-schlo-sen schon!* *Zur*

мы какъ ни-будь, чѣмъ Богъ послалъ! Въ ши-
be-schlo-sen wir's *doch längst schon so!* *Zur*

Allegro giusto.

Сопр. Sopr.

Алѣтъ. Alt.

Тен. Ten. (Завидя Вакула) *mf*

НОКЪ!

Wakula bemerkend

Ва - ку - ла!

Не - уж - то с - то

ты? Онъ

Басъ. Bass.

Schenk!

Allegro giusto.

mf Ва - ку - ла! *Bist du's denn wirklich Freund?* Er
Ва - ку - ла!*mf**p**cresc.**росо**а**росо*

Не -

ужъ то онъ?

Эй, сю -

да!

f Сю -

да Ва -

бу - ла,

*Ist**er es auch?**Komm doch**Freund!**f* *Komm her*

Ва - ку - ла!

са - мый хло - пцы!

Онъ

са - мый!

f Сю -

да Ва -

ку - ла,

*ist es, Bur - sche!**Er**ist es!**f* *Komm her*

Ва - ку - ла!

*sempre**cresc.*

гей!

(Входить Вакула)
(Wakula erscheint)

Гдѣ пропадашь?

Гдѣ про - па - даешь?

*Komm!**Wo warst du denn?**Wo warst du Bursch?*

гей!

Ку -

да те

чертъ но -

сишь?

*Komm!**Wo treibst du dich um - her?*

Не у-то-пил-ся, и не по-вѣ-сил-ся! Ха, ха, ха, ха, ха, ха!

Не у-то-пил-ся, и не по-вѣ-сил-ся! Ха, ха, ха, ха, ха, ха!

f Bist nicht er-trun-ken, hast dich noch nicht erhän-gt? Ha, ha, ha, ha, ha, ha!

sempre cresc.

СОЛОХА. (встаетъ) SSOL. (erhebt sich) Allegro moderato.

Живъ! Сла-ва Бо-гу! Чтожъ э-то я, глуп-ца-я,
Wie! Frisch und munter! Das war a-ber dumm von mir,

ff *mf* Allegro moderato.

C. Ss. раз-го-ло-си-ла-ся, раз-вы-ли-ли-ся, по-мни-ки тво-
dass ich ihn tod ge-meint, und schon be-weint; ich warf mich zur

C. Ss. 3 3 3 ВАКУЛА. WAKULA.
 рыла, да о землю билась, даромъ трудилась! Здо-ро-во хлопцы!
Er de-hab laut ihn beklaget, so mich ge-mühet! Wie geht's euch Bursche?

p *f* *p*

(Wakula und die Bursche umarmen und küssen sich)
(Обнимаются и целуются съ парубками)

B.
W.

(Солоха отходить и возвращается къ концу.)
(Ssolocha entfernt sich und kehrt erst zum Ende der Handlung zurück)

А гдѣ же! Woich ge-

f

B.
W.

ЧУБЪ. TSCHUB.

быть, я постѣ разка - жу!
-wesen, sag ich später euch!
Хоръ мужской. Ten. Басъ.

Ну, хло - щы, я васъ
Nein Bur-sche, ich er-

Männerchor. Ten. Пойдемъ въ шинокъ! Bass. Тряхнемъ мошной!
Zur Schenke kommt! Im Beu-tel klingt's!

mp

Ч.
Ts.

ВАКУЛА. WAKULA.

бу - дуждате.
war-te euch

Ужъ у меня и столъ накрытъ!
Bei mir ist schon der Tisch ge-deckt!

А я....
Und ich...

riten.

Andante non tanto.

B.
W.

я къвашей ми-лос-ти... то-го... шель съ праздникомъ поздравить!
ich war schon un-ter-weg zu euch... zum Fest euch Glück zu wünschen!

Andante non troppo.

p *espr.*

TSCHUB.
ЧУБЪ.WAKULA.
БАКУЛА.

Ты! ты ко мнѣ ѿбѣ, отецъ! не погна́вись, для праздни́ка Христо́ва, по-
Du! du zu mir? Ja wohl, zu dir! o zürnen nicht um's heiligen Fe-stes Wil-len, sei

p *espr.*

(Längst Geschenke hervor, legt sie zu Tschubs Füßen nieder und kniet nieder.)

(Вынимае́тъ подарки, кладе́тъ ихъ у ногъ Чуба и самъ становите́ся на ко́лѣна)

В. W.
 ми-луй! Вотъ те-бѣ, при-
gütig! Nimm mir ab was

espres.

В. W.
 ми́сь мо-ей по-винной го-ло-во-ю, вотъ шап-ка, ру-ка-ви-цы, вотъ ку-
ich dir bring mit meinem Schuldge-ständniss, die Mütze, Fausthandschuh, den Gürtel

В. W.
 шакъ, а вотъ те-бѣ и плётка, коли я не у-го-дилъ те-бѣ,
hier, und da ist ei-ne Peitsche; wenn ich dir einmal nicht recht ge-than,

B. W.

бей ты ме-ня, бей, батька, сколько хо-чешь, ка-юсь, во всемъ, во
schla - ge mich dann, schlag Va - ter mich recht tüchtig; a - ber ver - gieb die

mf cresc.

TSCHUB. (*stolz um sich schauend*)
Allegro. (*гордо озвываясь*)

B. W.

всемъ те-бѣ я ка-юсь, ви-новать, ви-но-вать! Ну бу-детъ, бу-детъ,
Schuld die ich be - ken - ne, trage mir ja nichts nach! Es ist ge - nug, steh

p *mf*

Allegro.

Ч. Тс.

встань! за-бу-демъ, что бы-ло между на-ми!
auf! Wir wol - len ver - ges - sen was ge - sche - hen!

cresc.

Ч. Тс.

я про-ша-ю, я такъ и быть про-ша-ю, че-го ты хо-чешь?
Ich ter - zei - he, ja grossmü - thig ver - geb ich, doch was begehrt du?

f *f* *p*

Бать-ка, бать-ка, от-дай-ты мнѣ сво-ю Ок-са-ну!
O mein Va-ter, ich for-dre viel, gib mir O-xa-na!

MÄNNERCHOR.

Тен. Тен.

FRAUENCHOR.

Соп. Sopr.

ХОРЪ МУЖС. ХОРЪ ЖЕНС.

Бässe. Ай да куз-нецъ! вотъ бра-выи х-ло-пецъ! Чубъ! вы-дай доч-ку
Basse. So ist es recht! ein bra-uer Bur-sche! Tschub! Schlage sei-nen
Басы. Альтъ. Alt.

p

MÄNNERCHOR.

Тен. Тен.

ХОРЪ МУЖС.

замужъ пос-ко-рѣй! Чубъ! мы-кѣ-бѣ на х-лынемъ всей о-ра-вой!
An-trag ja nicht aus! Tschub! Al-le kommen wir zu deinem Gastmahl!
Басы. Bässe.

p

TSCHUB.
ЧУБЪ.

(Oxana tritt hinzu)
(Входитъ Оксана)

ОКСАНА. OXANA.
Andantino.

Добре, пусть при-сы-ла-етъ сватовъ! Ай!
Recht so, mag er die Wer-ber schicken! Ach!

mf

Andantino.

WAKULA.
ВАКУЛА

По-гля-ди-ка, что за че-ре-ви-ки те-бѣ до-сталъ я,
Schaut nur, Mädchen, was für Goldpan-töff-lein ich mit-ge-bracht hab,

p

ОХАНА.
ОКСАНА.

В. W.
 че-ре-ви-ки, что са-ма ца-ри-ца но-ситъ! Не
das sind sol-che, die die Za-rin selbst ge-tra-gen! Ich

poco cresc.

О.
 на-до мнѣ, не на-до, не хо-чу, я и безъ нихъ!
mag sie nicht, ich mag sie wirklich nicht, auch ohne sie...

Allegro. TSCHUB.
ЧУБЪ.

Ну что ос-та-но-вилась, какъ шальна-я!
Nun sprich den Satz zu En-de, tol-les Mäd-chen! Не-бось об-
Jetzt bist du

Allegro.
mf

ч.
Ts.

ра-до-ва-лась, то-то, я за-мѣчалъ! Ну, по-дой-ди!
glücklich und froh, ja, ja, hab's wohl ge-merkt! Nun tritt herbei!

mf

ч.
Ts.

да-съ мо-е-го бла-госло-венъ по-цѣлуй-тесь! О-женимъ васъ,
Empfangt den väter-li-chen Se-gen und nun küsst euch! Wirtrauen euch,

p

ч.
Ts.

жи-ви-те, по-жи-вай-те, лю-би-те-ся, да
lebt bei-de lang und fröh-lich, habt euch stets lieb, und

f

ч.
Ts.

гро-ши на-жи-вай-те! Эй! гус-ля-
wer-det reich und glücklich! He-da, Mu-

ff

Ч.
Ts. ры! Че - го вы тамъ у - сѣ - лись, ай! коб - за -
-sik! Lasst - die Pan - do - ren klin - gen, he, kommt doch

Ч.
Ts. ри, къ намъ ми - ло - сти про - шу, про - сла - вь - те же - ни - ха съ не - вѣ - стой!
her, ge - leitet uns nach Haus! Spielt lu - stig auf zur Ehr' des Brautpaars!
Басы. Bass. *f*

Ай, да куз -
Hast's brav ge -

Сопр. Sopr. *f*

Альтъ. Alt. Ай, да куз - нець Ва - ку - ла!

Тен. Ten. Ай, да куз - нець Ва - ку - ла!
Brav hast's ge - macht Wa - ku - la!

Басс. Bass. Ай, да куз - нець Ва - ку - ла! *(Die Kobsaspieler treten in den Vordergrund)*
Бас. *(Кобзари подходятъ къ авансценѣ.)*

нець Ва - ку - ла, ай, да куз - нець Ва - ку - ла!
- macht Wa - ku - la, hast's brav ge - macht Wa - ku - la!

Andante non tanto, molto maestoso.

(Часть теноровъ Кобзаря.)

(Солоха возвращается къ началу этого заключительнаго ансамбля.)

(Ein Theil der Tenore sind Kobsaspieler)

КОБЗАРИ. Ой, не вѣй - те вѣт - ры,
KOBASPIELER. We - het nicht ihr Win - de,

Andante non tanto, molto maestoso.

ff *dim.* *mf*

Р. *sempre con P. Q.*

К. ой, не вѣй - те буй - ны, вдоль ду - бра - вуш - ки, вѣй - те вы до - ро - го - ю, за
we - het nicht ihr scharfen durch den grü - nen Wald, we - het, weht den Weg ent - lang, weht

ОХ.
ОКС.

SSOL.
COL.

WAK.
BAK.

TSCHUB.
ЧУБЪ.

Ко - су вы разсып - те мнѣ по са - мый по - ясъ,
Streu - et mir das lan - ge Haar auf Brust und Nac - ken

Streu - et ihr das lan - ge ей Haar auf Brust und Nac - ken

Ко - су вы разсып - те ей по са - мый по - ясъ,

Streu - et ihr das lan - ge Haar auf Brust und Nac - ken

на шей дѣв - чи - но - ю.
un - se - rer Jungfrau nach.

O. какъ ро-су не-бе-снѹ сы-пле-те на зем-лю, на зе-ле-ный лугъ.
 C. *wie den Thau des Himmels der da fällt zur Er-de ü-ber Feld und Flur.*
 Ss. *wie den Thau des Himmels der da fällt zur Er-de ü-ber Feld und Flur.*
 B. какъ ро-су не-бе-снѹ сы-пле-те на зем-лю, на зе-ле-ный лугъ.
 W. *wie den Thau des Himmels der da fällt zur Er-de ü-ber Feld und Flur.*
 Ч. *wie den Thau des Himmels der da fällt zur Er-de ü-ber Feld und Flur.*
 Ts. *wie den Thau des Himmels der da fällt zur Er-de ü-ber Feld und Flur.*

O. *ff* Ко-ни ржутъ да-ле-че, во-рогъ сто-ро-ни-ся,
 C. *ff* *Ros-se wie-hern freu-dig, Fein-de weicht zur Sei-te,*
 Ss. *ff* *Ros-se wie-hern freu-dig, Fein-de weicht zur Sei-te,*
 B. *ff* Ко-ни ржутъ да-ле-че, во-рогъ сто-ро-ни-ся,
 W. *ff* *Ros-se wie-hern freu-dig, Fein-de weicht zur Sei-te,*
 Ч. *ff* *Sopr. Ros-se wie-hern freu-dig, Fein-de weicht zur Sei-te,*
 Ts. *ff* *Contr. Ros-se wie-hern freu-dig, Fein-de weicht zur Sei-te,*
 Alt. *ff* Альты. Ко-ни ржутъ да-ле-че, во-рогъ сто-ро-ни-ся,
 Ten. *ff* *Ros-se hört man wie-hern, Fein-de weicht zur Sei-te,*
 Тенор. *ff* *Ros-se hört man wie-hern, Fein-de weicht zur Sei-te,*
 Bass. *ff* Ко-ни ржутъ да-ле-че, во-рогъ сто-ро-ни-ся,
 Басы. *ff* *Ros-se hört man wie-hern, Fein-de weicht zur Sei-te,*



по - домнемъ подъ но - ги, ужъ ве-зуть мо-ло-ду - ю, я - сно-о-ку-ю!
wer-det sonst zer-tre-ten, man entführt's junge Bräutchen in ihr neues Heim!



кънамъ
wer-det sonst zer-tre-ten, man entführt's junge Bräutchen in ihr neues Heim!



по - домнемъ подъ но - ги, кънамъ ве-зуть мо-ло-ду - ю, я - сно-о-ку-ю!



wer-det sonst zer-tre-ten, man entführt's junge Bräutchen in ihr neues Heim!



по - домнемъ подъ но - ги, кънамъ ве-зуть мо-ло-ду - ю, я - сно-о-ку-ю!



wer-det sonst zer-tre-ten, man ent-fü-ret ein Bräutchen in ihr neues Heim!



по - домнемъ подъ но - ги, кънамъ ве-зуть мо-ло-ду - ю, я - сно-о-ку-ю!



Più mosso.



Встань, до - брый день, встань, до - брый день, до - брый день же - ни - ху



Komm fro-her Tag, komm fro-her Tag, brich bald an, fro-her Tag,



Встань, до - брый день, встань, до - брый день, до - брый день же - ни - ху



Komm fro-her Tag, komm fro-her Tag, brich bald an, fro-her Tag,



Встань, до - брый день, встань, до - брый день, до - брый день же - ни - ху



Komm fro-her Tag, komm fro-her Tag, brich bald an, fro-her Tag,



Встань, до - брый день, встань, до - брый день, до - брый день же - ни - ху



Komm fro-her Tag, komm fro-her Tag, brich bald an, fro-her Tag,

Più mosso.



O.
C.
Ss.
B.
W.
Ч.
Ts.

со не - вѣс - то - ю, встань до - брый день, встань до - брый день,
für das jun - ge Paar, komm froher Tag, komm froher Tag,
со не - вѣс - то - ю, встань до - брый день, встань до - брый день,
für das jun - ge Paar, komm froher Tag, komm froher Tag,

со не - вѣс - то - ю, встань до - брый день, встань до - брый день,
für das jun - ge Paar, komm froher Tag, komm froher Tag,
со не - вѣс - то - ю, встань до - брый день, встань до - брый день,

O.
 доб-рый день же-ни-ху со не - вѣс-то - ю, все-му лю-ду божь-е - му,

C.
 Ss.
brich bald an, froher Tag, für das jun-ge Paar, für die ganze Got-tes Welt,

B.
 W.
 доб-рый день же-ни-ху со не - вѣс-то - ю, все-му лю-ду божь-е - му.

Ч.
 Ts.
brich bald an, froher Tag, für das jun-ge Paar, für die ganze Got-tes Welt,

доб-рый день же-ни-ху	со не - вѣс-то - ю, все-му	лю-ду Божь-е - му,
<i>brich bald an, fro-her Tag,</i>	<i>für das jun-ge Paar, für die</i>	<i>gan-ze Got-tes Welt,</i>
доб-рый день же-ни-ху	со не - вѣс-то - ю, все-му	лю-ду Божь-е - му,

O.
Ss.

сво - е - му и про - хо - же - му, доб - рый день,

C.
Ss.

die der Va - ter im Ho - же - му, fro - her Tag,
Him - mel hält,

B.
W.

сво - е - му и про - хо - же - му, доб - рый день,

Ч.
Ts.

die der Va - ter im Ho - же - му, добрый день,
Him - mel hält, froher Tag,

сво - е - му и про - хо - же - му, доб - рый день,

die der Va - ter im Him - mel hält, fro - her Tag,

сво - е - му и про - хо - же - му, доб - рый день,

добрый день,
froher Tag,

The piano accompaniment is written for the right and left hands. The right hand features a complex, flowing melody with many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a sense of continuous motion. The left hand provides a steady harmonic foundation with block chords and moving bass lines, primarily using eighth and quarter notes. The overall texture is dense and characteristic of 19th-century hymn accompaniment.

Allegro vivo.

O.
доб - - рый день! Доб - - рый день, доб - -

C.
Ss.
fro - - her Tag! Fro - - her Tag, fro - -

B.
W.
доб - - рый день! Доб - - рый день, доб - -

Ч.
Ts.
доб-рый день, доб-рый день!
fro-her Tag, fro-her Tag! Fro - - her Tag, fro - -

доб - - рый день! Доб - - рый день, доб - -

fro - - her Tag! Fro - - her Tag, fro - -

доб - - рый день! Доб - - рый день, доб - -

доб-рый день, доб-рый
fro-her Tag, fro-her Tag!

Allegro vivo.

O.
 - рый день, доб - рый день!

C.
 Ss.
her Tag, fro - her Tag!

B.
 W.
 - рый день, доб - рый день!

Ч.
 Ts.
her Tag, fro - her Tag!

- рый день, доб - рый день!

her Tag, fro - her Tag!

- рый день, доб - рый день!

- рый день, доб - рый день!

Полныя оперы для пѣнія съ фортепіано.

	Р. К.		Р. К.
Адамъ, А. Почталіонъ изъ Лонжюмо. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ.	5 —	Моцартъ, В. Донъ-Жуанъ. Оп. въ 2 дѣйств. 4 —	
*Аренскій, А. Рафаэль Музыкальныя сцены изъ эпохи возрожденія, въ 1 дѣйствіи. 3 —		— Волшебная флейта. Оп. въ 2-хъ дѣйств. 4 —	
* — Сонъ на Волгѣ. Опера въ 4 дѣйств. 6 —		— Свадьба Фигаро. Опера въ 4-хъ дѣйств. 3 —	
Беллини, В. Норма. Опера въ 2 дѣйствіяхъ. 3 —		*Направникъ, Э. Гарольдъ. Оп. въ 5 дѣйств. 8 —	
— Пуритане. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 3 —		— Дубровскій. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. 8 —	
— Невѣста-лунатикъ (Сомнамбула). Опера въ 2-хъ дѣйствіяхъ.	3 —	* — Нижегородцы. Опера въ 4-хъ дѣйств. 8 —	
Вердіозъ, Г. Осужденіе Фауста.	5 —	— Донъ-Жуанъ. Драматическая поэма въ 3-хъ дѣйствіяхъ.	4 —
Бетховенъ, Л. Фиделіо. Опера въ 2 дѣйств. 4 —		Оберъ, Д. Нѣмая изъ Портичи. Опера въ 5-ти дѣйствіяхъ.	4 —
Бизе, Ж. Искатели жемчуга. Оп. въ 3 дѣйств. 3 —		— Фра-діаволо. Опера въ 3-хъ дѣйств. 4 —	
— Кармень. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. 4 —		Паскевичъ, В. Февей. Оп. въ 4-хъ маленьк. дѣйствіяхъ.	2 —
Бларамбергъ, П. Марія Бургундская. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ.	8 —	Понкиселли, А. Джіоконда. Оп. въ 4 дѣйств. 6 —	
Бойто, А. Мефистофель. Опера въ 2 частяхъ. 5 —		Пуччини, Дж. Манонъ Леско.	3 —
Буальде. Бѣлая дама. Опера въ 3 дѣйств. 4 —		Россини, Дж. Карлъ Смѣлый. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ.	6 —
Вагнеръ, Р. Лозангинъ. Опера въ 3 дѣйств. 5 —		— Отелло (печатается).	—
— Морякъ сниталецъ. Опера въ 3 дѣйств. 4 —		— Севильскій цирюльникъ. Оп. въ 2 дѣйств. 4 —	
— Тангейзеръ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 5 —		*Рубинштейнъ, А. Купецъ Малашиниковъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ.	8 —
Веберъ, К. Волшебный стрѣлокъ. Опера въ 3 дѣйствіяхъ.	3 —	* — Вавилонское столпотвореніе. Ораторія. 3 —	
Верди, Дж. Аида. Опера въ 4 дѣйствіяхъ. 6 —		* — Горюша. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. 8 —	
— Балъ Маснарадъ. Опера въ 3 дѣйств. 4 —		* — Дѣти степей. Опера въ 4-хъ дѣйств. 8 —	
— Отелло. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 4 —		* — Макнавен. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 8 —	
— Риголетто. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 3 —		* — Неронъ. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. 8 —	
— Травиата. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 4 —		* — Потерянный рай. Ораторія.	5 —
— Трубадуръ. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. 4 —		* — Ферморсъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 8 —	
— Фальстафъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 4 —		Сарти, Пашкевичъ и Канобіо. Начальное управленіе Олега.	2 —
— Эрнани. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. 4 —		*Симонъ, А. Пѣснь торжествующей любви. Оп. въ 3-хъ дѣйствіяхъ.	6 —
Верстовскій, А. Аскольдова могила. Опера. 6 —		* — Ролла. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. 8 —	
Галени, Ф. Жидовна. Опера въ 5-ти дѣйств. 6 —		* — Рыбани. Опера въ 1-мъ дѣйствіи.	4 —
Герольдъ, Цампа. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 4 —		Сѣровъ, А. Рогнеда. Опера.	8 —
Глюкъ, Х. Орфей. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 2 —		Тома, А. Миньона. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 5 —	
Гуно, Б. Фаустъ. Опера въ 5-ти дѣйствіяхъ. 4 —		Флотовъ, Ф. Марта. Опера въ 4-хъ дѣйств. 3 —	
Доницетти, Г. Лукреція Борджиа. Опера въ 3 дѣйствіяхъ.	3 —	Фоминъ, Американцы. Опера въ 2-хъ дѣйств. 2 —	
— Лючія. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ.	3 —	— Мельникъ, колдунъ, обманщикъ и сватъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ.	2 —
— Фаворитка. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. 4 —		Хумпердинкъ, Э. Ваня и Маша. (Hänsel und Gretel). 3 —	
*Ипполитовъ-Ивановъ, М. Руевъ. Опера въ 3 дѣйствіяхъ.	6 —	— То-же, облегченное Клейнмихелемъ. 3 —	
Леонкавалло, Р. Пацы. Опера въ 2 дѣйств. 3 —		*Чайковскій, П. Евгений Онегинъ. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ.	6 —
Мартинъ и Паскевичъ. Феодулъ съ дѣтми. Опера въ 1-мъ дѣйствіи.	2 —	* — Юланта. Опера въ 1 дѣйствіи.	5 —
Маскани, П. Деревенская честь. Опера въ 1 дѣйствіи.	1 50	* — Кузнецъ Ванула. Опера.	10 —
Мейерберъ, Дж. Гугеноты. Оп. въ 5 дѣйств. 6 —		* — Мазепа. Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ. 8 —	
— Африканка. Опера въ 5-ти дѣйствіяхъ. 5 —		* — Орлеанская дѣва. Опера въ 4 дѣйств. 8 —	
— Іоаннъ Лейденскій (Пророкъ). Опера въ 5-ти дѣйствіяхъ.	5 —	* — Пиковая дама. Опера въ 3-хъ дѣйств. 8 —	
— Робертъ дьяволъ. Опера въ 5 дѣйств. 6 —		* — Снѣгурочка. Муз. сказка Островскаго. 4 —	
Монюшко, С. Гальна. Опера въ 4 дѣйств. 6 —		* — Чародѣйка. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. 8 —	
		* — Черевички. Опера въ 4-хъ дѣйствіяхъ. 8 —	

Балеты для фортепіано въ 2 руки.

*Рубинштейнъ, А. Виноградная лоза въ 3-хъ дѣйствіяхъ.	6 —	*Чайковскій, П. Спящая красавица въ 3 дѣйств. 6 —	
— То-же, упрощенное изданіе.	4 —	— То-же, упрощенное изданіе.	5 —
*Чайковскій, П. Лебединое озеро.	6 —	* — Щелкунчикъ въ 2-хъ дѣйствіяхъ.	5 —
		— То-же, упрощенное изданіе.	4 —



Бъ обозначеннымъ * имѣются: оркестровыя партитуры, голоса, хоровые голоса и сольные партіи для артистовъ. Цѣна по соглашенію. ПЕРЕПИСКА ВОСПРЕЩАЕТСЯ.

